

Language Contacts Meet English Dialects:
Studies in Honour of Markku Filppula

Edited by

Esa Penttilä and Heli Paulasto

CAMBRIDGE
SCHOLARS

P U B L I S H I N G

TABLE OF CONTENTS

Foreword	ix
Markku Filppula's Selected Bibliography	xv

Part I

Theory and Methods: Language Contact and Variation

Chapter One.....	3
Your Vernacular Roots are Showing: Where Variation Intrudes on Standard, and Why J.K. Chambers	
Chapter Two	19
Towards a More Fine-grained Analysis of the Areal Distributions of Non-standard Features of English Peter Siemund, Georg Maier and Martin Schweinberger	
Chapter Three	47
When Different Sources Lead to the Same Outcome: Some Reflections on Contact Vernaculars Terence Odlin	
Chapter Four.....	65
“Happen I not talking good English”: The Progressive Aspect in the English of Finnish Australians Lisa Lena Opas-Hänninen, Timo Lauttamus, Pekka Hirvonen, and Ilkka Juuso	
Chapter Five	83
Interference and Attrition in Inflectional Morphology: A Theoretical Perspective Helka Riionheimo	

Part II**Historical Approaches to the Celtic-English Interface**

Chapter Six	107
On Perfect Constructions in Irish English, Irish and Earlier English Hildegard L.C. Tristram	
Chapter Seven.....	135
On Functions of <i>DO</i> -support Constructions in Early English and Irish Patricia Ronan	
Chapter Eight.....	155
'Welcome' Anders Ahlqvist	
Chapter Nine.....	163
Semitic Influence in Celtic: Yes and No Theo Vennemann	

Part III**Dialect in England, Wales, and Ireland**

Chapter Ten	179
On the Geography and Date of the Merger /kw/, /hw/ > /xw/ Stephen Laker	
Chapter Eleven	199
Infinitive Markers in the Traditional Dialects of England Juhani Klemola	
Chapter Twelve	211
Regional Effects of the Mode of Transmission in Welsh English Heli Paulasto	
Chapter Thirteen.....	231
The Impact of Nineteenth-century Irish-English Migrations on Contemporary Northern Englishes: Tyneside and Sheffield Compared Joan C. Beal and Karen P. Corrigan	

Chapter Fourteen	259
Modal Verbs in English and Irish Raymond Hickey	
Chapter Fifteen	275
Negation in Irish Standard English: Comparative Perspectives John M. Kirk and Jeffrey L. Kallen	
Contributors.....	297
Index.....	299